



CCSBT-EC/1710/17 (Rev.2)

Confidentiality of Data and Documents

データ及び文書の機密性

Purpose 目的

To determine whether the reports of any meetings or any documents produced for meetings related to CCSBT 24 should be restricted from public release.

CCSBT 24 に関連するすべての会合報告書及び関連会合のために作成したすべての文書の公開を制限すべきか否かについて決定する。

Confidentiality of reports and documents from 2017

2017 年の報告書及び文書の機密性

Rule 10 of the Rules of Procedure provides that the reports prepared of Extended Commission meetings will be made available for public release unless a Member makes a request to restrict its release. Such a request must be made before adoption of the report of the Extended Commission. Restrictions on release of a report require a decision from the Extended Commission.

委員会手続規則の規則 10 は、メンバーがその公開についての制限を要求しない限り、拡大委員会のために準備された報告書は公表されると定めている。かかる要求は、拡大委員会の報告書の採択の前になされなければならない。公開に関する制限には、拡大委員会による決定を要する。

Documents submitted to Extended Commission meetings are also to be made available for public release unless the document contains previously restricted information, or unless the author of the document or the Member (if the author is a representative of a Member) makes a request to restrict its release. Such a request must be made before adoption of the report of the Extended Commission.

拡大委員会会合に提出された文書についても、かかる文書が以前に公開が制限された情報を含んでいるか、又は著者若しくはメンバー（その著者が加盟国の代表者である場合）が公開についての制限を要求しない限り、公開される。かかる要求は拡大委員会の報告書の採択の前になされなければならない。

The 2006 Farm and Market review reports have been classified as confidential and consequently other documents that include information derived from these documents must also be kept confidential. For 2017, this comprises:

2006 年の蓄養及び市場レビュー報告書は機密文書として分類されており、したがって、これらの文書に基づく情報を含む以下の他の文書も同様に機密文書としておく必要がある。2017 年に関しては以下のとおりである。

- A catch table incorporating this information that was prepared by the Secretariat and included in the material considered at the 2017 meeting of the Extended Scientific Committee (ESC). The Secretariat requests that Attachment A of this paper (CCSBT-ESC/1708/04) be treated as confidential.

事務局が作成し、2016年の拡大科学委員会会合（ESC）において検討された、上記の機密情報を含む漁獲量の一覧表。事務局は、当該文書（CCSBT-ESC/1609/04）の別紙 A を機密文書として扱うよう要請する。

- Paper CCSBT-ESC/1708/25 and CCSBT-CC/1710/BGD01 from Japan which provides an update for 2017 on monitoring of southern bluefin tuna trading in the Japanese domestic markets.
日本の国内市場におけるみなみまぐろ取引のモニタリングに関して、2017年の最新情報を提供した日本の文書 CCSBT-ESC/1708/25 及び CCSBT-CC/1710/BGD01。
- Paper CCSBT-OMMP/1706/10 and CCSBT-ESC/1708/BGD08 from Japan which provides an update on the estimation of unaccounted catch mortality in Australian SBT farming for the 2016 fishing season.
2016年漁期のオーストラリア SBT 蓄養事業における未考慮死亡量の推定値に関してアップデートした日本の文書 CCSBT-OMMP/1706/10 及び CCSBT-ESC/1708/BGD08。
- Paper CCSBT-ESC/1708/BGD09 from Japan on a review of Southern Bluefin Tuna trade and monitoring research in Japanese domestic markets (*this paper was previously presented to the 2015 Compliance Committee and classified as confidential by CCSBT 22*).
日本の国内市場におけるみなみまぐろ取引のレビュー及びモニタリング調査に関する日本の文書 CCSBT-ESC/1708/BGD09（本文書は2015年の遵守委員会に対して提出され、CCSBT 22により機密文書に指定されていたものである）。
- Paper CCSBT-ESC/1708/Info01 and CCSBT-CC/1710/BGD03 from Australia on a Japan Market Update for 2017.
日本市場に関する情報のアップデートとしてオーストラリアが2017年に提出した文書 CCABT-ESC/1708/Info01 及び CCSBT-CC/1710/BGD03。

However, it should be noted that with the exception of CCSBT-ESC/1708/04 and CCSBT-ESC/1708/BGD09, the above papers only refer to a few figures or a minor outcome from the market review to the extent that Members may wish to exempt one or more of these papers from being classified as confidential. This is particularly true for papers OMMP/1706/10 and ESC/1708/BGD08 which contained no figures from the review and only commented that the market review could not reach a final conclusion on one matter.

しかしながら、上記の文書（ただし CCSBT-ESC/1708/04 and CCSBT-ESC/1708/BGD09 は除く）は蓄養レビュー又は市場レビューからいくつかの数字又は結果のごく一部を引用しているに過ぎず、メンバーがこれらの文書のうちの一つ以上を機密指定から除外することを希望する可能性があることに留意すべきである。特に文書 CCSBT-OMMP/1706/10 及び CCSBT-ESC/1708/BGD08 は、レビュー報告書の数字を全く含んでおらず、蓄養レビューのある一点について最終的な結論に至らなかったことに触れているに過ぎない。

At the time of writing this paper, no other documents have been nominated to the Secretariat as having a confidential status.

本文書の作成時点において、事務局は、その他機密扱いとすべき文書の指定を受領していない。